

# Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych.

Część XLVIII. — Wydana i rozesłana dnia 17. lipca 1900.

---

**Treść:** (№ 117 i 118.) 117. Umowa pomiędzy Austryą i Węgrami a Hiszpanią w przedmiocie wzajemnej ochrony wynalazków, znaczków i wzorów. — 118. Rozporządzenie, dotyczące się ustanowienia Sądu przemysłowego w Karniowie.

---

## 117.

### Umowa z dnia 21. stycznia 1897,

pomiędzy Austryą i Węgrami a Hiszpanią w przedmiocie wzajemnej ochrony wynalazków, znaczków i wzorów.

(Zawarta w Madrycie dnia 21. stycznia 1897, ratyfikowana przez Jego c. i k. Apostolską Mość w Wiedniu dnia 20. kwietnia 1900, ratyfikacje obustronne wymienione zostały w Madrycie dnia 11. czerwca 1900.)

Nos Franciscus Josephus Primus,  
 divina favente clementia Austriae Imperator;  
 Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae,  
 Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae;  
 Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae,  
 superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio  
 Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiaro Nostro atque illo Majestatis Suae Hispaniae Reginae regentis nomine Majestatis Suae Hispaniae Regis ad tuendas res recenter inventas et tesseras mercibus affixas atque ad tuenda mercium specimina conventio di vigesima prima mensis januarii anni millesimi octingentesimi nonagesimi septimi in urbe Madrid inita et signata fuit, tenoris sequentis.

**(Pierwopis.)**

Pour assurer aux ressortissans autrichiens ou hongrois en Espagne et, reciproquement, aux ressortissans espagnols dans la Monarchie austro-hongroise la protection de leur inventions, marques de fabrique et de commerce et modèles, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont arrêté les dispositions suivantes:

**Article I.**

Les ressortissans autrichiens ou hongrois en Espagne, y compris ses possessions d'outremer et, reciproquement, les ressortissans espagnols dans la Monarchie austro-hongroise jouiront des mêmes droits que les nationaux pour tout ce qui concerne la protection des inventions, dessins et modèles, des marques de fabrique ou de commerce, ainsi que des raisons sociales et des noms et des autres désignations de marchandises.

**Article II.**

Sont assimilés sous ce rapport aux ressortissans les autres personnes qui sont domiciliées ou ont leur établissement industriel principal sur les territoires de l'une des Parties contractantes.

**Article III.**

Les ressortissans des Etats de l'une des Parties contractantes qui auront déposé la demande d'un brevet d'invention dans les territoires de cette Partie, auront, pour effectuer le dépôt dans les territoires de l'autre Partie, un droit de priorité pendant 90 jours à compter de la date du premier dépôt, et le dépôt postérieur aura, sous tous les rapports, le même effet, comme s'il avait été fait au moment du premier dépôt.

Il en sera de même pour les marques de commerce ou de fabrique, les dessins et les modèles, pourvu que 90 jours au plus tard, après la date de la demande d'enregistrement dans les territoires de l'une des Parties contractantes, l'enregistrement de ces marques, dessins et modèles ait été demandé dans les territoires de l'autre Partie contractante.

Seront assimilés aux inventions les modèles d'utilité qui jouissent de la protection légale dans les territoires des Parties contractantes.

Le délai de 90 jours accordé dans les paragraphes qui précèdent sera porté à 120 jours pour le dépôt ou l'enregistrement des demandes provenant des provinces et possessions espagnoles d'outremer.

**(Przekład.)**

Celem zapewnienia obywatelom austriackim lub węgierskim w Hiszpanii i nawzajem obywatelom hiszpańskim w monarchii austriacko-węgierskiej opieki nad ich wynalazkami, znaczkami handlowymi tudzież modelami, podpisani należycie do tego upoważnieni zgodzili się na następujące postanowienia:

**Artykuł I.**

Obywatele austriacy lub węgierscy używać będą w Hiszpanii jakoteż w jej posiadłościach zamorskich i nawzajem obywatele hiszpańscy używać będą w monarchii austriacko-węgierskiej tych samych co krajowcy praw we wszystkim co dotyczy ochrony wynalazków, wzorów i modeli, znaczków fabrycznych lub handlowych, jakoteż firm, nazwisk i innych oznaczeń towarowych.

**Artykuł II.**

Pod tym względem na równi z obywatelami zostawać będą inne osoby, mające siedzibę lub główny zakład przemysłowy w obszarach jednej ze Stron kontraktujących.

**Artykuł III.**

Obywatele państw jednej ze Stron kontraktujących, którzy w obszarach tejże Strony wniesli prośbę o patent na wynalazek, będą mieli do wniesienia jej w obszarach drugiej Strony prawo pierwszeństwa aż do upływu dni 90, licząc od daty wniesienia pierwszej prośby i to późniejsze wniesienie drugiej prośby będzie miało pod każdym względem taki sam skutek, jak gdyby nastąpiło jednocześnie z wniesieniem pierwszej prośby.

Takież samo prawo służyć im będzie co do znaczków handlowych lub fabrycznych, wzorów i modeli byle tylko najpóźniej w przeciągu dni 90 od wniesienia prośby o ich zarejestrowanie w obszarach jednej ze Stron kontraktujących, wniesli prośbę o zarejestrowanie tych znaczków, wzorów i modeli w obszarach drugiej Strony kontraktującej.

Na równi z wynalazkami zostają wzory użytkowe, którym w obszarach Stron kontraktujących służy ochrona ustawowa.

Termin 90dniowy, w ustępach powyższych ustanowiony, przedłuża się do wniesienia lub zarejestrowania zgłoszeń z zamorskich prowincji i posiadłości hiszpańskich, do dni 120.

## Article IV.

La protection d'une marque de commerce ou de fabrique, d'une désignation de marchandises d'un dessin ou d'un modèle, enregistrés en conformité du paragraphe III dans les territoires de l'autre Partie contractante ne peut avoir dans ces territoires une durée plus longue que celle, qu'elle a dans les territoires du pays d'origine.

D'ailleurs le droit exclusif pour les ressortissants des Etats de l'une des Parties contractantes d'exploiter une marque ou une désignation de marchandises dans les territoires de l'autre ne peut être acquis que par ceux qui l'ont déjà légitimement acquis dans leur propre pays.

## Article V.

L'importation d'une marchandise fabriquée dans les territoires de l'une des Parties contractantes sur les territoires de l'autre n'entraînera pas dans ces derniers territoires des conséquences préjudiciables au droit de protection accordée en vertu d'une invention, d'un dessin, ou d'un modèle.

Toutefois, l'ayant-droit restera soumis à l'obligation d'exploiter son invention, dessin ou modèle conformément aux lois du pays où il introduit les objets protégés.

## Article VI.

L'enregistrement d'une marque enregistrée pour le propriétaire dans le pays d'origine, ou d'une désignation de marchandises dont il est constaté qu'elle jouit dans le pays d'origine d'une protection égale à celle acquise aux marques, ne peut être refusé par l'autorité compétente, à moins que cette marque ou cette désignation

- a) ne porte illicitement le portrait du souverain ou des membres de la famille régnante ou les armes de l'État ou d'autres armes publiques, ou
- b) qu'elle ne soit généralement usitée dans le commerce, pour désigner certaines catégories de marchandises, ou
- c) qu'elle ne soit contraire à la morale ou à l'ordre public, ou enfin
- d) qu'elle ne soit en opposition par sa teneur avec les conditions effectives, de manière à induire le public en erreur.

Les Parties contractantes se réservent le droit de refuser l'enregistrement de marques du pays d'origine, si celles-ci sont reconnues égales ou ressemblantes au point à donner lieu à des erreurs aux marques déjà enregistrées; de même pourront-elles rayer les marques susmentionnées sur la demande des personnes préjudiciées par l'enregistrement.

## Artykuł IV.

Okres ochrony znaczka handlowego lub fabrycznego, oznaczenia towaru, wzoru lub modeli, stosownie do artykułu IIIgo w obszarach drugiej Strony kontraktującej zarejestrowanego, nie może w tych obszarach trwać dłużej jak okres ochrony w obszarach kraju pochodzenia.

Nadto wyłączne prawo używania znaczka lub oznaczenia towarów przez obywateli państw jednej ze Stron kontraktujących w obszarach drugiej Strony mogą uzyskać tylko ci, którzy prawo to uzyskali już w swoim własnym kraju.

## Artykuł V.

Wprowadzenie towaru wyrobionego w obszarach jednej ze Stron kontraktujących, do obszarów drugiej Strony, nie będzie pociągało za sobą w tych ostatnich obszarach następstw szkodliwych dla prawa ochrony nadanego na zasadzie wynalazku, wzoru lub modelu.

Jednakowoż uprawniony obowiązany będzie używać swego wynalazku, swego wzoru lub modelu stosownie do ustaw kraju, do którego wprowadza przedmioty pod ochroną zostające.

## Artykuł VI.

Władza właściwa nie może odmówić zarejestrowania znaczka lub oznaczenia towarowego, jeżeli znaczek jest w kraju ojczystym na rzecz posiadacza zarejestrowany, albo jeżeli oznaczenie towarowe używa dowodnie w kraju ojczystym takiej samej jak znaczek ochrony, wyjąwszy, jeżeli znaczek ten lub to oznaczenie towarowe:

- a) zawiera nieprawnie wizerunek głowy państwa lub członków rodziny panującej, herby państwa lub inne publiczne, albo
- b) jest powszechnie używany w obrocie do oznaczenia pewnych gatunków towarów lub
- c) wykracza przeciwko moralności lub przeciwko porządkowi publicznemu, albo nakoniec
- d) treść jego zostaje w sprzeczności z rzeczywistymi stosunkami i przeto łudziłaby publiczność.

Strony kontraktujące zastrzegają sobie prawo odmawiania zarejestrowania znaczków kraju pochodzenia, gdyby mogły łatwo być brane za inne już zarejestrowane i gdyby były takie same jak owe lub do nich podobne; również będą mogły wykreślać takie znaczki na wniosek osób przez zarejestrowanie pokrzywdzonych.

## Article VII.

Chacune des Parties contractantes prendra des mesures nécessaires, si elles n'avaient pas été déjà prises antérieurement, contre la vente et la mise en vente de marchandises qui, dans une intention frauduleuse, au préjudice du commerce légitime, sont revêtues d'armoiries d'Etat de l'autre Partie contractante ou portent, comme indication de provenance, le nom ou les armes de localités ou de districts, situés dans les territoires de l'autre Partie contractante.

## Article VIII.

Les ressortissants des Etats de l'une des Parties contractantes qui veulent s'assurer la propriété d'une invention, d'une marque, d'un dessin ou d'un modèle dans les territoires de l'autre Partie contractante, auront à remplir les formalités prescrites par la législation de cette dernière.

Ils devront en particulier faire déposer les descriptions de leurs inventions, ainsi que leurs marques, dessins et modèles conformément aux prescriptions en vigueur, en Espagne: au Conservatoire pour l'art et les métiers à Madrid, dans la Monarchie austro-hongroise, pour l'Autriche: les descriptions d'inventions: à l'autorité administrative d'une province; les marques, dessins et modèles: à la chambre de commerce et d'industrie à Vienne, et pour la Hongrie: les descriptions d'inventions au bureau royal hongrois de brevets à Budapest; les marques, dessins et modèles: à la chambre de commerce et d'industrie à Budapest.

## Article IX.

Le présent arrangement entrera en vigueur quinze jours après l'échange des ratifications et demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration de 6 mois à partir du jour où l'une ou l'autre des Parties contractantes l'aura dénoncé.

## Article X.

L'arrangement sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Madrid le plus tôt possible.

En foi de quoi les Soussignés l'ont signé et l'ont revêtu du cachet de leurs armes.

Fait à Madrid, en double expédition, le vingt et un Janvier mil huit cent quatre-vingt-dix-sept.

V. Dubsky m. p. El Duque de Tetuan m. p.  
L. S. L. S.

## Artykuł VII.

Każda ze Stron kontraktujących użyje stosownych środków, o ile się to dotąd nie stało, przeciw sprzedaży i trzymaniu na sprzedaż takich towarów, które w zamiarze łudzenia, na szkodę prawnego handlu, opatrzone są herbem państwa drugiej Strony kontraktującej lub mają na sobie jako znaki pochodzenia nazwy lub herby miejsc lub powiatów leżących w obszarze drugiej Strony kontraktującej.

## Artykuł VIII.

Obywatele państw jednej ze Stron kontraktujących, chcący zabezpieczyć sobie wyłączne prawo do wynalazku, znaczka, wzoru lub modelu w obszarach drugiej Strony kontraktującej, mają dopełnić formalności jakie jej prawodawstwo przepisuje.

W szczególności winni stosownie do istniejących przepisów złożyć opisy swoich wynalazków tudzież swoich znaczków, wzorów i modeli, a mianowicie:

w Hiszpanii w konserwatorium sztuki i przemysłu w Madrycie;

w monarchii austriacko-węgierskiej, na Austryę: Opisy wynalazków u Władzy politycznej krajowej, znaczki, wzory i modele w Izbie handlowo-przemysłowej w Wiedniu a na Węgry: Opisy wynalazków w królewsko węgierskim Urzędzie patentowym w Budapeszcie, znaczki, wzory i modele w Izbie handlowo-przemysłowej w Budapeszcie.

## Artykuł IX.

Umowa niniejsza wejdzie w wykonanie w dni 15 po wymianie ratyfikacji i trwać będzie w mocy aż do upływu sześciu miesięcy od dnia, w którym ją jedna lub druga ze Stron kontraktujących wypowie.

## Artykuł X.

Umowa niniejsza będzie ratyfikowana a ratyfikacje zostaną wymienione jak można najrychlej w Madrycie.

W dowód czego podpisani położyli na niej swoje podpisy i wycisnęli swoje pieczęci.

Spisano w Madrycie w dwóch wygotowaniach dnia dwudziestego pierwszego stycznia tysiąc ośmset dziewięćdziesiątego siódmego roku.

V. Dubsky r. w. Książę Tetuan r. w.  
L. S. L. S.

Nos visis et perpensis conventionis huius stipulationibus, illas ratas gratasque habere profitemur, Verbo Nostro Caesareo et Regio spondentes, Nos ea omnia. quae in illis continentur, fideliter executioni mandatueros esse.

In quorum fidem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus sigilloque Nostro Caesareo et Regio adpresso muniri jussimus.

Dabantur Viennae die vigesimo mensis aprilis anno Domini millesimo nongentesimo, Regnorum Nostrorum quinquagesimo secundo.



**Franciscus Josephus m. p.**

**Agenor Comes Gołuchowski m. p.**

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

**Alexander Eques a Suzzara m. p.**

caput sectionis.

Umowę powyższą między Austryą i Węgrami a Hiszpanią, tyczącą się wzajemnej ochrony wynalazków, znaczków i wzorów, przez obie Izby Rady państwa zatwierdzoną, ogłasza się niniejszem.

Wiedeń, dnia 14. lipca 1900.

**Koerber r. w.**

**Call r. w.**

**118.****Rozporządzenie Ministra sprawiedliwości w porozumieniu z Ministrami spraw wewnętrznych, handlu i skarbu z dnia 7. lipca 1900,****tyczące się ustanowienia Sądu przemysłowego w Karniowie.**

Na zasadzie §§. 2 i 3 ustawy z dnia 27. listopada 1896, Dz. u. p. Nr. 218, o zaprowadzeniu sądów przemysłowych i o sądownictwie w sporach, dotyczących się pracy, nauki i najemnego w stosunkach przemysłowych, rozporządza się co następuje:

**§. 1.**

Dnia 1. stycznia 1901 rozpocząć ma czynności swoje w Karniowie Sąd przemysłowy na zasadzie ustawy z dnia 27. listopada 1896, Dz. u. p. Nr. 218, ustanowiony.

Ten Sąd przemysłowy używa oznaczenia: „C. k. Sąd przemysłowy w Karniowie“. Pieczęć urzędowa tego Sądu przemysłowego zawiera orła cesarskiego.

Jako trybunał pierwszej instancji w ustawie z dnia 27. listopada 1896, Dz. u. p. Nr. 218, oznaczony i jako Sąd rekursowy działać ma w sprawach tego Sądu przemysłowego c. k. Sąd obwodowy krajowy opawski.

**§. 2.**

Właściwość miejscowa Sądu przemysłowego w Karniowie obejmuje obszar gminy Karniowa łącznie z kolonią Burgberg i Marienfeld, tudzież gminy Krotendorf, Weisskirch, Bransdorf i Wiese.

**§. 3.**

Właściwość rzeczowa Sądu przemysłowego w Karniowie rozciąga się na wszystkie przedsiębiorstwa w §. 1, ustęp 2 ustawy o sądach przemysłowych wymienione a znajdujące się w okręgu Sądu przemysłowego, z wyjątkiem kolei żelaznych.

Termin, od którego Sąd przemysłowy nabędzie właściwości co do kolei żelaznych, wyznaczony będzie osobnem rozporządzeniem.

**§. 4.**

Postanawia się, że asesorów Sądu przemysłowego w Karniowie ma być 52, zastępców 32.

**§. 5.**

Asesorów Sądu przemysłowego i ich zastępców, tudzież asesorów Sądu rekursowego wybierać należy z oznaczonych szczegółowo grup przedsiębiorstw przemysłowych w stosunku, który podany jest w podziale niżej zamieszczonym.

Wydanie zarządzeń potrzebnych w takim razie, gdyby wybory odbywały się w kilku sekcjach terytorjalnie oddzielonych, zostawia się c. k. Rządowi krajowemu w Opawie

Grupy przedsiębiorstw przemysłowych do odbycia wyborów i ogólną ilość asesorów Sądu przemysłowego i ich zastępców, którą każda grupa wybrać ma po połowie z ciała wyborczego przedsiębiorców i z ciała wyborczego robotników, ustanawia się następująco:

**Grupa I.**

Wszystkie wielkie przedsiębiorstwa z wyjątkiem handlowych:

20 asesorów } do Sądu przemysłowego.  
12 zastępców }

**Grupa II.**

Wszystkie małe przedsiębiorstwa z wyjątkiem handlowych:

20 asesorów } do Sądu przemysłowego.  
12 zastępców }

**Grupa III.**

Wszystkie przedsiębiorstwa handlowe:

12 asesorów } do Sądu przemysłowego.  
8 zastępców }

Za wielkie przedsiębiorstwa w duchu niniejszego rozporządzenia uważać należy te, którym przypisany został podatek zarobkowy powszechny przenoszący kwotę 300 koron. Przedsiębiorstwa podlegające obowiązkowi składania rachunków publicznie, zaliczać należy do wielkich.

**§. 6.**

Zwrót wydatków w gotówce (§. 13 ustawy o sądach przemysłowych), przyznawać należy asesorom Sądu przemysłowego i ich zastępcom, tudzież asesorom Sądu rekursowego z odpowiedniem zastosowaniem postanowień §§. 3 aż do 10, 15, 20, 21, 23 i 24 rozporządzenia Ministra sprawiedliwości z dnia 17. września 1897, Dz. u. p. Nr. 221, o należytościach świadków i biegłych w sprawach cywilnych.

Wynagrodzenie za ubytek zarobku przyznawać się mające asesorom i zastępcom ze stanu robotników, ustanawia się w kwocie dwie korony za pół dnia a w kwocie cztery korony za cały dzień bez podziału dnia na drobniejsze części.

Za podstawę do wymierzenia tego wynagrodzenia brać należy czas, przez który robotnik był rzeczywiście pozbawiony zarobku; w szczególności liczyć należy także czas drogi do Sądu i z powrotem.

Koerber r. w.  
Spens r. w.

Böhm r. w.  
Call r. w.